Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — zwyciężający i — strzegący aż do końca — dzieł Mych, dam mu władzę nad — narodami
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zwyciężający i zachowujący aż do końca uczynków moich dam mu władzę nad poganami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Temu, który zwycięży,* oraz temu, kto zachowa aż do końca** moje dzieła,*** dam władzę nad narodami****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zwyciężający i strzegący aż do końca czynów mych, dam mu władzę nad narodami
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zwyciężający i zachowujący aż do końca uczynków moich dam mu władzę nad poganami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Temu, kto zwycięży, i temu, kto aż do końca będzie trwał przy moich dziełach, dam władzę nad narodami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Temu, kto zwycięży i zachowa aż do końca moje uczynki, dam władzę nad narodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto zwycięży i zachowa aż do końca uczynki moje, dam mu zwierzchność nad poganami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto by zwyciężył i zachował aż do końca uczynki moje, dam mu zwierzchność nad pogany
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zwycięzcy i temu, co czynów mych strzeże do końca, dam władzę nad poganami,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwycięzcy i temu, kto pełni aż do końca uczynki moje, dam władzę nad poganami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwycięzcy i temu, kto zachowuje Moje uczynki aż do końca, dam władzę nad narodami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwycięzcy, który do końca będzie przestrzegał moich przykazań, dam władzę nad narodami.

[1)] <x>500 16:33</x>; <x>730 2:7</x>
[2)] <x>470 10:22</x>; <x>650 3:6</x>
[3)] <x>500 5:36</x>; <x>500 9:4</x>; <x>500 14:12</x>
[4)] <x>230 2:8</x>; <x>530 6:2</x>; <x>730 12:5</x>; <x>730 20:4</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Temu, kto zwycięży i kto przestrzegać będzie moich czynów aż do końca, dam władzę nad poganami
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tym, którzy zwyciężą i do końca będą spełniać moją wolę, dam władzę nad narodami
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A zwycięzcy i temu, kto czynów mych strzeże do końca, dam władzę nad poganami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А переможцеві, який зберігає мої діла до кінця, дам йому владу над поганами;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A temu, kto zwycięża i aż do końca pilnuje moich czynów dam władzę na narodami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Temu, kto zwycięży i będzie czynił to, czego chcę, aż do osiągnięcia tego celu, dam władzę nad narodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A temu, kto zwycięży i aż do końca będzie się trzymał moich uczynków, dam władzę nad narodami
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[26-28] Zwycięzcy i temu, kto do końca będzie posłuszny mojej nauce, dam tę samą władzę nad narodami, którą Ja otrzymałem od mojego Ojca. Będzie on potężnym przywódcą i pod jego rządami narody będą jak skruszony gliniany garnek. Dam mu też Gwiazdę Poranną.